



Eerst even bijpraten

D'abord un brin de causerie



Helmut Lotti in actie!

Helmut Lotti en action !

Viering 25-jarig bestaan van het Europees Centrum voor fruit en groenten te Brussel met grandioos galadiner

Célébration du 25ième anniversaire du Centre Européen de fruits et légumes de Bruxelles avec un dîner de gala grandiose

Op 6 mei jl. werd in Brussel de 25e verjaardag van het ECFG gevierd. De locatie waar het feest plaatsvond had wel een heel bijzonder karakter. Daar waar het fundament ligt van het ECFG n.l. Thurn & Taxis (zie kader), werd geklonken op het heuglijk feit van het 25-jarig jubileum.

Op die plek werden tot 1980 o.a. sinaasappelen en uien uit Spanje of bijv. druiven, perziken en primeurwortelen uit Italië per spoor aangevoerd. Echter door de steeds groter wordende vraag naar AGF-producten vanuit de hele wereld en het bredere aan-

Le 25ième anniversaire du CEFL a été célébré à Bruxelles le 6 mai dernier. Le site où s'est déroulée la fête était exceptionnel. C'est là où se trouvent les racines du CEFL c'est à dire Tour & Taxis (voir encadré) qu'a été fêté le fait mémorable qu'est le 25ième anniversaire du centre.

Des oranges et des oignons d'Espagne ou par exemple des raisins, des pêches et des carottes nouvelles d'Italie y ont été transportés par chemin de fer jusqu'en 1980. Mais à cause de la croissance de la demande en produits PFL du monde entier et de l'



In het midden dhr. van Boxel

Au centre, Monsieur van Boxel



Dhr. Thierry Nuttin

Monsieur Thierry Nuttin



Dhr. Marc-Jean Ghysseles
Monsieur Marc-Jean Ghysseles

bod ontstond de behoefte aan een grotere en efficiëntere accommodatie. Op initiatief van de in- en uitvoerders van groenten en fruit, de Stad Brussel en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels hoofdstedelijk gewest (GOMB) werd toen besloten om een nieuw modern centrum voor de AGF-handel te realiseren. Op 4 april 1981 werd het huidige gebouw aan de Werkhuizenkaai officieel in gebruik genomen.

Niet minder dan 358 genodigden woonden het galadiner bij. De im- en exportbedrijven die gevestigd zijn op het ECFG genoten samen met hun relaties van deze goed georganiseerde avond. Vele bekenden ontmoetten elkaar tijdens dit gala. Ook de voormalige directeur Dhr. van Boxel was van de partij.



Marion Van Cauteren en Thierry Nuttin zijn blij met de uitgesproken waardering
Les mots d'appréciation font plaisir à Marion Van Cauteren et Thierry Nuttin



Dhr. Nuttin met zijn echtgenote
Monsieur Nuttin avec son épouse

offre plus large, le besoin d'une installation plus grande et plus efficace s'est fait sentir. Sur l'initiative des importateurs et des exportateurs de fruits et légumes, la ville de Bruxelles et la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) ont décidé à l'époque de créer un nouveau centre moderne pour le commerce des pommes de terre, fruits et légumes. L'actuel établissement sur le Quai des Usines a été inauguré le 4 avril 1981.

Pas moins de 358 invités ont assisté au dîner de gala. Cette soirée bien organisée a beaucoup plu aux entreprises d'import-export établies sur le CEFL ainsi qu'à leurs relations de travail. De nombreuses connaissances se sont rencontrées lors de ce gala. L'ancien directeur Monsieur van Boxel était également présent.

Dans son discours d'ouverture, le directeur Thierry Nuttin a parlé du Centre européen des Fruits et Légumes de Bruxelles comme un exemple de succès. En 25 ans, le centre est devenu une notion internationale dans le secteur des pommes de terre, des fruits et légumes.

Dans ses paroles de bienvenue, le président du Conseil d'administration, Monsieur Marc-Jean Ghysseles a abordé les



Dhr. Dany Ringoot
Monsieur Dany Ringoot



Freddy Biset zingt over de Champs Elysées
Freddy Biset chante les Champs-Élysées



Primimport & rechts Jan Vermeiren van Pauwels & Zonen
Primimport et à droite; Jan Vermeiren de Pauwels & Zonen



*De tafel van Van Laethem bvba en Paul Cool bvba
La table de Van Laethem bvba et Paul Cool bvba*



*Jo Segers en Petra Van Eijken
Jo Segers et Petra Van Eijken*

In zijn openingswoord sprak directeur de heer Thierry Nuttin over het Europees Centrum voor Fruit en Groenten als voorbeeld van succes. In 25 jaar tijd is het centrum een begrip geworden in de wereldwijde handel van aardappelen, groenten en fruit.

De voorzitter van de Raad van Bestuur, de heer Marc-Jean Ghysels sprak in zijn welkomstwoord over de toekomstperspectieven van het centrum.

Om de huidige ontwikkeling voort te zetten steunt het centrum op het werk en de passie van zijn vennoten die bijgestaan worden door een administratieve en technische equipe die dagelijks beschikbaar zijn om de dagelijkse zaken te beheren. Het centrum is het voorbeeld van het succesvol samengaan van de publieke en privésector.

Voorzitter van het beheerscomité Dany Ringoot memoreerde in zijn toespraak over het ontstaan van het ECFG en de verdere ontwikkeling in de afgelopen 25 jaar. Met veel inspanning zijn de bedrijven op het ECFG erin geslaagd een belangrijk marktaandeel te creëren en een goede concurrentiepositie te verwerven. Door technologie en informatica zijn de handelingen en communicatie drastisch vereenvoudigd. Deze ontwikkelingen hebben er tevens voor gezorgd dat een totale transparantie van de handel is ontstaan.

Veel lof was er ook voor de tweekoppige directie. Directeur Thierry Nuttin werd bedankt voor zijn grote inzet en adjunct directeur Marion Van Cauteren werd deze avond in de bloemetjes gezet vanwege haar 30 jaar trouwe dienst. Het galadiner werd opgeluisterd door een optreden van Freddy Birset en de populaire zanger Helmut Lotti.



*Sophie Ringoot en Dany Ringoot en bediende Peggy Duchateau
Sophie Ringoot et Dany Ringoot et l'employée Peggy Duchateau*

perspectives d'avenir du centre. Pour que le développement actuel se poursuive, le centre soutient le travail et la passion de ses associés qui sont assistés par une équipe administrative et technique disponible au quotidien pour la gestion des affaires courantes. Le centre est un exemple d'une alliance réussie entre le secteur public et privé.

Le président du comité de gestion, Dany Ringoot, a remémoré dans son discours la création du CEFL et son développement au cours de ces 25 dernières années. Grâce à leurs nombreux efforts, les entreprises du CEFL ont réussi à acquérir une importante part de marché et une bonne position concurrentielle. La technologie et l'informatique ont permis de simplifier radicalement les commerce et les communications.

Ces évolutions ont également conduit à une transparence totale du commerce. La direction bicéphale a fait l'objet de nombreuses louanges. Le directeur Thierry Nuttin a été remercié pour son grand dévouement et la directrice-adjointe Marion Van Cauteren a reçu un bouquet de fleurs pendant cette soirée en remerciement de ses 30 années de loyaux services. Le dîner de gala a été embelli par une représentation de Freddy Birset et du chanteur populaire Helmut Lotti.



*3e van rechts Achiel De Witte 1e van links mevrouw De Witte met genodigden
3ième à droite, Achiel De Witte, 1ère à gauche, Madame De Witte avec des invités*



*Dirk en Rudi Heerman met echtgenotes
Dirk et Rudi Heerman avec leurs femmes*



Rechts Dhr. Olivier Van Assche
À droite, Monsieur Olivier Van Assche



Links Jorgen De Witte van Starfruit
À gauche, Jorgen De Witte de Starfruit

THURN&TAXIS heeft zijn naam te danken aan de familie "von Thurn und Tassis", oprichter van de post in Europa. De familie von Thurn und Tassis was eigenaar van het moerasgebied dat de haven van Brussel omzoomde. Ze gebruikte dit terrein als weiland voor haar fameuze paarden van de "Bodes te paard". Door de eeuwen heen, wordt de naam van de familie en van de locatie verfranst tot "TOUR&TAXIS".

Aan de vooravond van de Franse Revolutie, bereikt de onderneming van de von Thurn und Tassis haar hoogtepunt. Met de komst van de nationale postbedrijven, verliest de familie haar invloed. Ze trekt zich terug uit de zakenwereld in 1867.

Ontworpen als een heus "handelspaleis", bestemd voor de langdurige opslag van goederen onder toezicht van het stadsbestuur, werd het Koninklijk Pakhuis gebouwd tussen 1904 en 1906 op basis van de plannen van architect Van Humbeek. Het gebouw kenmerkt zich door indrukwekkende façades, bekleed met baksteen en blauwe hardsteen. De dikte van de muren en de kwaliteit van de kelders waren perfect afgestemd op een goede bewaring van de producten. Met de snel toenemende opheffing van de Europese douanegrenzen en de opkomst van het wegtransport, bleef het Koninklijk Pakhuis in 1987 ongebruikt achter.



Het Koninklijk pakhuis
L'Entrepôt Royal

Tour & Taxis doit son nom à la famille "von Thurn und Tassis", fondatrice de la poste en Europe. La famille Thurn und Tassis était propriétaire de la zone marécageuse qui bordait le port de Bruxelles. Elle utilisait ce terrain comme pâturage pour ses fameux chevaux des "Courriers à cheval". Au fil des siècles, le nom de la famille et du site a été francisé en "Tour & Taxis".

À la veille de la Révolution française, l'entreprise de von Thurn und Tassis atteint son apogée. Mais, devant l'avènement des postes nationales, la famille perd de son influence. Elle se retire des affaires en 1867.

Conçu comme un véritable "palais du commerce", destiné à l'entreposage de longue durée des marchandises sous la supervision de la ville, l'Entrepôt Royal a été construit entre 1904 et 1906 selon les plans de l'architecte Van Humbeek. Le bâtiment se caractérise par d'imposantes façades, revêtues de briques et de pierre bleue. L'épaisseur des murs et la qualité des caves étaient parfaitement appropriés à la bonne conservation des produits. Avec l'accélération de la levée des barrières douanières européennes et l'émergence du transport routier, l'Entrepôt Royal est désaffecté en 1987.



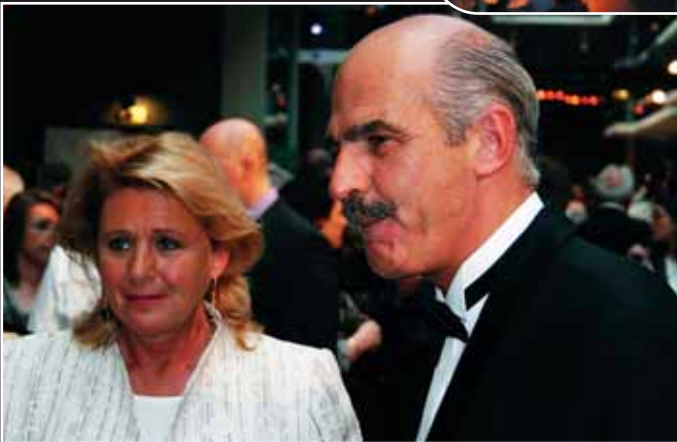
Links Nick J. Roess van Exofi
À gauche, Nick J. Roess d'Exofi



Gezelligheid aan de tafel van
Van Dijk Foods Belgium NV
Ambiance chaleureuse à la table de
Van Dijk Foods Belgium NV



Overzicht vanaf de galerij
Vue de la galerie



Rechts Dhr. Juan Pedro Beltran en echtgenote
À droite, Monsieur Juan Pedro Beltran et sa femme



Marion Van Cauteren met Peter d'Hollander
Marion Van Cauteren avec Peter d'Hollander



Aperitief
L'apéritif



Fonkelende kaarsen
Des bougies scintillantes